

**ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN CỦA CHƯƠNG TRÌNH KHUYẾN MẠI**  
**Terms and conditions for Promotion Campaign**

Điều khoản và Điều kiện của Chương trình Khuyến mại do Ngân hàng TNHH Một thành viên ANZ (Việt Nam) tổ chức

*Terms and Conditions of Promotion Campaign provided by ANZ Bank (Vietnam) Limited ("ANZ")*

1. Chương trình sẽ diễn ra từ ngày 21 tháng 08 năm 2015 đến hết ngày 20 tháng 09 năm 2015.

*Promotion duration: 21 August 2015 to 20 September 2015*

2. Chương trình áp dụng cho Khách hàng cá nhân mới và hiện tại của Ngân hàng (Khách hàng)

*The promotion is applicable to new and existing ANZ retail clients (Clients).*

3. Hình thức giải thưởng của Chương trình: Trúng ngay.

*Promotion format: Instant-win.*

4. Để trở thành hợp lệ cho giải thưởng của Chương trình: Khách hàng đăng ký tham gia Chương trình khuyến mại sẽ được nhận quà tặng là phiếu mua hàng của Gift Network (hoặc phiếu mua hàng/ quà tặng với giá trị tương đương) với điều kiện thỏa mãn các quy định của Chương trình như sau:

*To be eligible for this instant-win promotion: Client register to join the promotion campaign to get a gift which is a shopping voucher of Gift Network (or other voucher/ gift cards with comparable value) provided that terms and conditions as below are met:*

- Có một Tài khoản Tiền gửi có kỳ hạn được mở mới (với tiền gửi mới) hoặc tái tục, theo Bảng 1  
*A Fixed Term Deposit Account is opened (with fresh fund) or renewed, in accordance to Table 1*
- Loại tiền tệ áp dụng: Việt Nam Đồng, Đô-la Mỹ, Đô-la Úc  
*Currencies: VND, USD, AUD*
- Kỳ hạn: từ 6 tháng trở lên và dài hơn kỳ hạn cũ (nếu tái tục)  
*Tenor: at least 6 months and longer than the previous tenor (for renewed deposit)*
- Khách hàng cần xác nhận đăng ký tham gia bằng Phiếu đăng ký tham gia Chương trình khuyến mại dành cho tiền gửi có kỳ hạn tại thời điểm gửi tiền hoặc tái tục.  
*Client need to confirm registration with the Registration Form for Time Deposit Promotion at the time of account opening or renewal.*

**Bảng 1:**

*Table 1:*

<b>Mức gửi hoặc tái tục</b> <i>Fresh fund/ renewed deposit</i>	<b>Giá trị quà tặng</b> <i>Instant gift</i>
300 triệu đồng/ 15 ngàn đô-la Mỹ/ 15 ngàn đô-la Úc <i>VND300millions/ USD/AUD15,000</i>	Phiếu mua hàng trị giá 300 ngàn VND <i>Shopping vouchers valued at VND 300,000</i>
500 triệu đồng/ 25 ngàn đô-la Mỹ/ 25 ngàn đô-la Úc <i>VND500millions/ USD/AUD25,000</i>	Phiếu mua hàng trị giá 500 ngàn VND <i>Shopping vouchers valued at VND 500,000</i>
700 triệu đồng/ 35 ngàn đô-la Mỹ/ 35 ngàn đô-la Úc <i>VND700millions/ USD/AUD35,000</i>	Phiếu mua hàng trị giá 01 triệu đồng <i>Shopping vouchers valued at VND 1million</i>

**Lưu ý:**

*Note:*

- Tiền gửi mới là khoản tiền thêm vào tổng số dư tiền gửi tiết kiệm có sẵn của khách hàng tại cuối ngày 20 tháng 08 năm 2015.  
*Fresh fund is the additional amount on top of the outstanding deposit balance of the client at the end of 20 August 2015.*
- Tài khoản của Khách hàng sẽ được phong tỏa một khoản tiền tương ứng giá trị các Phiếu mua hàng mà Khách hàng đã nhận ("Số Tiền Phong Tỏa").  
*An amount equal to the value of vouchers received will be held in the deposit account (called the "Frozen Amount").*
- Nếu Khách hàng tắt toán tài khoản trước hạn hoặc rút trước một phần vốn, ANZ được toàn quyền tự động ghi nợ vào một trong các tài khoản của Khách hàng Số Tiền Phong Tỏa.  
*If client terminate or partially withdraws the deposit, ANZ reserves the right to debit the Frozen Amount from one of the Client's accounts.*
- Khách hàng chỉ có thể có một tài khoản tiền gửi tham gia chương trình.  
*Only one deposit account of Client can be eligible for the Promotion.*

- Thời gian gửi/tái tục tiền tham gia chương trình sẽ được dùng để xét trao quà tặng. Nếu số lượng quà tặng tương ứng với số tiền và thời gian gửi tiền đã hết, khách hàng sẽ nhận được quà tặng có giá trị thấp hơn.

*The deposit amount and duration will be considered when determining the gifts to be sent to eligible clients. If the gifts corresponding with the deposit amount and duration runs out, the eligible client will receive the next lower-value gifts.*

#### 5. Chương trình diễn ra tại Hà Nội và Hồ Chí Minh.

*Locations: Hanoi and Ho Chi Minh City.*

#### 6. Những điều kiện khác:

*Other conditions:*

- Giải thưởng không thể quy đổi thành tiền mặt hoặc các quyền lợi khác. Giải thưởng không thể chuyển nhượng cho người khác mà không có sự đồng ý trước từ Ngân hàng ANZ.

*The prizes cannot be en-cashed or changed to other benefits. The prizes cannot be transferred to others without the prior consent of ANZ.*

- Khoản tiền tham gia chương trình này không được áp dụng tham gia các chương trình khuyến mại khác diễn ra trong thời gian khuyến mại.

*The fund registered for this campaign shall not be combined with other campaign occurring at the same promotion period.*

- Khách hàng sẽ chịu trách nhiệm kê khai và đóng thuế Thu nhập cá nhân (nếu có) theo quy định của pháp luật.

*Qualified client will be responsible to declare & pay PIT (if any) according to PIT regulations.*

7. Lãi suất tiền gửi được áp dụng trong suốt thời gian diễn ra Chương trình hoàn toàn tuân thủ theo lãi suất huy động trần được quy định bởi Ngân hàng Nhà nước Việt Nam. Tổng số tiền từ lãi suất tiền gửi cộng với một phần của giá trị giải thưởng trong suốt Chương trình sẽ thấp hơn lãi suất trần được quy định bởi Ngân hàng Nhà nước Việt Nam tùy từng thời điểm.

*The deposit interest rate applied during the promotion is fully compliant with the ceiling deposit rate as required by the State Bank of Vietnam (SBV). Deposit interest rate plus the proportion of the prize value to the total mobilized deposit amount during the promotion will be under the ceiling deposit interest rate as required by the SBV from time to time.*

8. Quyết định từ Ngân hàng ANZ về mọi vấn đề liên quan đến Chương trình này được xem là quyết định cuối cùng.

*The decision of ANZ on all matters relating to this promotion is final.*

9. Trong phạm vi pháp luật cho phép, ANZ có toàn quyền chấm dứt, thay đổi hay bằng cách khác xử lý chương trình khuyến mại sau khi thông báo trước 2 (hai) ngày tại các Chi nhánh/Phòng giao dịch ANZ và/hoặc trên trang web của ANZ.

*To the extent permitted by laws, ANZ reserves the right to terminate, change or otherwise deal with the promotion at any time it deems appropriate upon 2-day prior notice at ANZ's branches/offices and/or on its website.*

10. Ngân hàng TNHH một thành viên ANZ (Việt Nam) ("ANZ") là một công ty con của Tập đoàn Ngân Hàng Trách nhiệm Hữu hạn Australia và New Zealand ("ANZBGL"). ANZBGL là một tổ chức được phép nhận tiền gửi (Ngân Hàng) theo luật pháp Australia. ANZ được thành lập và cấp phép tại Việt Nam dưới hình thức trách nhiệm hữu hạn và không phải là một Ngân Hàng theo luật pháp Australia. Các khoản tiền gửi hay trách nhiệm của ANZ không phải là các khoản tiền gửi và trách nhiệm của ANZBGL hoặc các công ty khác thuộc tập đoàn, đồng thời ANZBGL và các công ty thuộc tập đoàn cũng không chịu trách nhiệm hay bảo lãnh cho ANZ.

*ANZ Bank (Vietnam) Limited ("ANZ") is a subsidiary of Australia and New Zealand Banking Group Limited (ANZBGL). ANZBGL is incorporated in Australia, and is an authorised deposit taking institution (Bank) under Australian law. ANZ is incorporated and licensed in Vietnam with limited liability, and is not a Bank under Australian law. Deposits or liabilities with ANZ are not deposits or other liabilities of ANZBGL or its related group companies, and none of them stand behind or guarantee ANZ.*